

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santo Domingo de Silos (Santo Domingo de Silos, Burgos)*

MUNICIPIO: Santo Domingo de Silos

PROVINCIA: Burgos

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 914; CIHM 1, 36

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: sarcófago

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE: sarcófago

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 8

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Munio sarcophago Sanci generosa propago / hoc iacet humatus miles probitate probatus / morte Finoiosa
 gemma valde lachrimosa / sub cuius vita fuit omni laude polita / largus amans alacer prudens pius
 impiger acer / audaz nec timidus fuit hic per cunctaque fidus / utpote promisit hic vivens in nece visit /
 Hierusalem sacrum Patriarcha teste sepulchrum

Lectura dada por CIHM 1, 36.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

En este sepulcro yace enterrado Munio, noble vástago de Sancho, soldado de comprobada honradez, perla de Hinojosa, muy llorado a su muerte; durante su vida brilló con toda clase de alabanzas: fué magnánimo, cariñoso, alegre, prudente, piadoso, diligente, agudo, audaz; no fue tímido, fue fiel en todo; y tal y como prometió cuando vivía, después de su asesinato, visitó el Santo Sepulcro en Jerusalem según atestigua el Patriarca.

Traducción dada por CIHM 1, 36.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 1, 36.

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Actualmente desaparecida, se conserva a través de una copia literaria (Hay copia literaria en el archivo del monasterio).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1080, siglo XI.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Epitaphium sepulcrale de Nuño Sánchez de Hinojosa, perteneciente a esta dinastía que, como dice Yepes, “fue gente ilustre en aquellos tiempos por ser caballeros muy ricos y hacendados”. El propio fray Antonio suscribe que por ser soldado de probada bondad y por el valor que mostró en su muerte fue merecedor de la inscripción y de que su memoria fuera llorada.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 914; CIHM 1, 36; Yepes, Antonio (1960) Crónica de la Orden de San Benito, III Vols., Madrid, volumen II, p. 270. Fray Prudencio de Sandoval (1634) Historia de los reyes de Castilla y de León, Pamplona, pp. 330 y 333. Pérez de Urbel, Justo (1930) El claustro de Santo Domingo de Silos, CSIC, Madrid, p. 188

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES